



"Regions, Cities, Neighbourhoods - strong Partners"

Newsletter #8
REGGOV

N°8

Regional Governance of Sustainable Integrated
Development of Deprived Urban Areas

URBACT II

StadtteilLeben
active cities
in NRW and Europe

Special Issue : Photo Documentation

RegGov Final Conference | 12 May 2011
International Exhibition | 13 May 2011



Connecting cities
Building successes



StadtteilLeben

active cities  in NRW and Europe

12. und 13. Mai 2011 Landschaftspark Duisburg-Nord

Eine gemeinsame Veranstaltung von | *A joint event organised by*

Stadt Duisburg / EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH
Städtenetz Soziale Stadt Nordrhein-Westfalen
City Network 'Socially Integrative City' North Rhine-Westphalia
URBACT II RegGov Network

Mit Unterstützung von | *With the support of*

**Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen
und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen (MWEBWV NRW)**
***Ministry for Economic Affairs, Energy, Building, Housing
and Transport of the State of North Rhine-Westphalia***
Generaldirektion für Regionalpolitik der Europäischen Kommission
European Commission, Directorate General for Regional Policy



„Jede Investition in die Infrastrukturen und Substanz eines Stadtteils ist dann erfolgreich, wenn sich die Menschen vor Ort für die Idee begeistern und mit ihrem Engagement die Erneuerung vorantreiben.“

“Every investment in the infrastructures and substance of a neighbourhood is successful if the people on the spot are enthusiastic about the idea and push renewal ahead with their commitment.”

Michael von der Mühlen,
Sprecher des Städteneetzes Soziale Stadt NRW
Spokesman for the City Network 'Socially Integrative City NRW'

Leben in den Stadtteilen erleben

Was möglich ist, wenn Menschen miteinander sprechen, gemeinsame Leitbilder und Ziele entwickeln, Pläne machen, die Ärmel hochkrepeln und aktiv werden, sich gegenseitig helfen und gebotene Unterstützung sinnvoll einsetzen, haben etwa 50 Städte aus Nordrhein-Westfalen und Europa auf der Veranstaltung StadtteilLeben am 12./13. Mai 2011 im Landschaftspark Duisburg-Nord gezeigt. Dass es sich dabei um die Vorstellung der Arbeit so genannter „benachteiligter Stadtteile“ handelt, die von der städtebaulichen, sozialen und ökonomischen Entwicklung abgekoppelt sind, erstaunt den unbeteiligten Besucher.

Unterstützung bekommen die Menschen in den Stadtteilen insbesondere aus dem Bund-Länder-Programm „Soziale Stadt“. Darüber hinaus organisiert das Städtetz Soziale Stadt NRW seit mehr als zehn Jahren den Austausch zwischen den beteiligten Städten.

Nicht nur innerhalb NRWs lassen sich Erfahrungen austauschen, können Partner voneinander lernen. Dasselbe gilt europaweit. Die Stadt Duisburg / EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH trat 2008 über das URBACT II-Programm in einen konstruktiven Austausch mit europäischen Partnern. Drei Jahre

lang beschäftigte sich das Netzwerk „Regional Governance of Sustainable Integrated Development of Deprived Urban Areas“ (RegGov) mit Multilevel Governance zur Revitalisierung benachteiligter Stadtteile.

Die Bürgermeister und Vertreter der europäischen Partnerstädte zeigten am ersten Veranstaltungstag, auf welche Weise regionale Kooperation zu einer positiven Entwicklung in benachteiligten Stadtgebieten beiträgt. Wie die konstruktive Verzahnung der verschiedenen Ebenen gelingt und damit zu einem effizienten Fördermitteleinsatz führt, wurde mit den bewilligenden Stellen, den sogenannten Managing Authorities intensiv diskutiert.

Am zweiten Tag der Veranstaltung präsentierten in einer bunten Messe alle beteiligten Stadtteile ihre Aktivitäten und Ergebnisse im Rahmen eines abwechslungsreichen Programms. Hier war dann nicht mehr nur die Fachebene vertreten. So konnten sich die Aktiven aus den Stadtteilen austauschen und neue Kontakte knüpfen.

Die Soziale Stadt NRW hat einmal mehr gezeigt, was sie kann. Sie trägt wesentlich dazu bei, die Lebenssituation in benachteiligten Stadtteilen zu verbessern.

Experiencing life in the neighbourhoods

What is possible when people talk to one another, develop common guiding principles and goals, make plans, roll up their sleeves and become active, help each other and make use in a meaningful way of any support provided was shown by about 50 cities from North Rhine-Westphalia and other parts of Europe at the event 'StadtteilLeben' ('Life in the Neighbourhood') in the Landscape Park Duisburg-North on 12/13 May 2011. That this involves the presentation of the work of what are known as 'deprived neighbourhoods' which are disconnected from urban, social and economic development, astonishes the uninvolved visitor.

The people in the neighbourhoods receive support from, among other things, the 'Socially Integrative City' funding programme. In addition, the City Network 'Socially Integrative City North Rhine-Westphalia' has been organising exchanges between the cities involved for more than ten years.

Not only within NRW can experience be exchanged, can partners learn from one another. The same applies throughout Europe. The City of Duisburg / EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH started constructive exchanges with European partners via the URBACT II programme in 2008. For three years the

network 'Regional Governance of Sustainable Integrated Development of Deprived Urban Areas' (RegGov) occupied itself with multilevel governance for the revitalisation of disadvantaged neighbourhoods.

On the first day of the event, the mayors and representatives of the European partner cities showed in what way regional cooperation contributes to positive development in deprived urban areas. How the intermeshing of the different levels is successfully achieved and thus leads to an efficient use of funding means, was the subject of intense discussions with the authorising bodies, what are referred to as managing authorities.

On the second day of the event, all of the neighbourhoods involved presented their activities and results within the scope of a varied programme. Here then no longer only the specialist level was represented. In that way the active people from the neighbourhoods were able to exchange views and know-how and to establish new contacts.

The 'Socially Integrative City NRW' once again showed what it is capable of. It makes a considerable contribution to improving the living situation in the deprived neighbourhoods.



Repräsentanten der RegGov-Partnerstädte | Representatives of the RegGov Partner Cities



Martin Linne, Stadt Duisburg; Petra Potz, location³



Jean-Loup Drubigny, URBACT Sekretariat

Der Local Action Plan ist eines der wesentlichen Instrumente im URBACT-Prozess. Er bildet die Grundlage für nachhaltiges und integriertes Handeln unter Einbeziehung der wesentlichen Akteure und Partner in den Stadtteilen. Alle Stadtteile des RegGov-Netzwerkes haben während der Laufzeit des Projektes ein entsprechendes Handlungskonzept entwickelt und in den städtischen Gremien beschlossen.

The local action plan is one of the major instruments in the URBACT process. It forms the basis for sustainable and integrated action involving all of the main players and partners in the neighbourhoods. All of the neighbourhoods of the RegGov network developed, during the running time of the project, an appropriate plan of action and had a resolution passed on it by the urban decision-making bodies.





Karl Jasper, MWEBWV NRW



Neue Kooperationsstrukturen tragen dann zu einer nachhaltigen Erneuerung in den Stadtteilen bei, wenn sie horizontal und vertikal in die Entscheidungsebenen eingebettet sind. Erfolgreiche Partnerschaften der verschiedenen Ebenen vom Stadtteil bis hin zur EU-Kommission profitieren von den lokalen Potenzialen, dem jeweiligen Know-how und nicht zuletzt den finanziellen Ressourcen.

New cooperation structures contribute to sustainable renewal in the neighbourhoods if they are embedded horizontally and vertically into the decision levels. Successful partnerships between the various levels from the neighbourhood to the European Commission profit from the local potentials, the respective know-how and not least from the financial resources.



Jean-Loup Drubigny, URBACT Sekretariat;
Bernd Mielke, MWEBWV NRW



Michael Ralph, European Commission, DG Regional Policy





„In drei Jahren Netzwerkarbeit haben wir viel miteinander und voneinander gelernt. Unsere guten Kontakte zu den fördermittelbewilligenden Stellen und zur EU Kommission haben wir zu belastbaren Partnerschaften ausgebaut.“

“In three years of networking we have learned a lot with one another and from one another. We have developed our good contacts with the managing authorities and with the European Commission into resilient partnerships.”

Brigitte Grandt, RegGov Lead Partner



Petra Potz, RegGov Lead Expert;
Brigitte Grandt, RegGov Lead Partner





Welterbe | World Heritage Zollverein, Essen



DITIB Duisburg Merkez Moschee | Mosque

Die derzeit wichtigsten Themen dieser Region sind die Bewältigung des Strukturwandels, nachhaltige Stadtentwicklung und Emscherumbau. Dazu wurden verschiedene Orte besucht.

The currently most important topics in this region are coping with structural change, sustainable urban development and the conversion of the Emscher river. Concerning these topics various places were visited.



BernePark, Bottrop



Pumpwerk Abwasserkanal Emscher, Gelsenkirchen
Emscher wastewater canal pumping station, Gelsenkirchen



Duisburg-Bruckhausen



Innenhafen Duisburg | Inner Harbour



Michael von der Mühlen, Sprecher des Städteneetzes Soziale Stadt NRW
Spokesman of the City Network 'Socially Integrative City NRW'



„Der Sozialen Stadt NRW ist es gelungen, Erneuerungsprozesse in den Stadtteilen gemeinsam mit den Menschen vor Ort zu gestalten. Damit ist sie Motor für umfassende Veränderungen in den Quartieren und generiert mit jedem öffentlich investierten Euro private Investitionen.“

Karl Jasper,
Städtebauministerium Nordrhein-Westfalen



“The ‘Socially Integrative City’ in North Rhine-Westphalia has succeeded in structuring renewal processes in the neighbourhoods together with the people on the spot. Hence it is the driving force for comprehensive changes in the neighbourhoods and, with every publicly invested euro, generates private investments.”

Karl Jasper,
Ministry for Building and Housing,
North Rhine-Westphalia





Die Stadtteile präsentieren aktiv und interaktiv ihre Projekte und Ergebnisse. In einer lebendigen Atmosphäre findet ein reger Erfahrungsaustausch statt. Fachleute und Bewohner diskutieren auf Augenhöhe über die Probleme und Chancen ihrer Quartiere und informieren sich, welche Lösungen an anderen Orten gefunden wurden.

The neighbourhoods actively and interactively present their projects and results. In a lively atmosphere, a vigorous exchange of experience takes place. Specialists and inhabitants discuss at eye level the problems and opportunities of their neighbourhoods and gather information regarding what solutions have been found in other places.





Wesentliche Themen der integrierten Stadtentwicklung in NRW und Europa – wie Verstetigung, Integration, Zusammenleben, Lokale Ökonomie, Partizipation und viele mehr – werden aufgegriffen und in Podiumsdiskussionen oder in Diskussionsrunden erörtert.

The main themes of integrated urban development in NRW and Europe – such as sustinment, integration, coexistence, local economy, participation and many more – are taken up and dealt with in panel discussions or in rounds of discussions.





„Um seinen Himmel zu erreichen, muss der Mensch im Großen und Ganzen jede Spielart des Lebens, jede Hautfarbe, Sprache, Kleidung, Bewegung des Lebens, die er sehen, hören oder studieren kann, erhalten, lieben, genießen.“

“In order to get to his heaven, Man must on the whole preserve, love and enjoy every variety of life, every skin colour, language, type of clothing, movement of life, that he can see, hear or study.”

Lord Yehudi Menuhin



Donnerstag, 12. Mai 2011

URBACT II – RegGov

Fachkonferenz | *Final Conference*

9:00 – 10:45	Duisburg Exkursionen <i>Field Trips</i>
11:00	Offizielle Eröffnung <i>Official Opening</i>
11:45	Würdigung der lokalen Handlungskonzepte <i>Local Action Plan Launch Event</i>
12:30	Die Zukunft des integrierten Ansatzes in Europa <i>The Future of the Integrated Approach in Europe</i>
13:15	Mittagessen <i>Lunch</i>
14:15	Governance in der Praxis – Städte im Dialog mit Ministerien <i>Regional Governance in Practice – Cities in Dialogue with Managing Authorities</i>
15:30	Kaffeepause <i>Coffee break</i>
16:00	RegGov in Europa – Empfehlungen für regionale Steuerung <i>RegGov in Europe – Recommendations for Regional Governance</i>
17:00	Abschluss <i>End of the Conference</i>
17:15	Führung durch den Landschaftspark Duisburg-Nord <i>Guided tour of the Landscape Park Duisburg-North</i>

Seiten | Pages 8 – 13

Freitag, 13. Mai 2011

StadtteilLeben

Fachmesse | *Exhibition*

9:00 – 12:15	Exkursionen <i>Field Trips</i>
12:00 – 18:00	Ausstellungen, Diskussionen, Filme, Aktivitäten <i>Exhibitions, Discussions, Films, Activities</i>
ab 13:30	Podiumsdiskussionen Panel Discussions Zukunft der integrierten Stadtteilentwicklung in NRW <i>The Future of Integrated Urban Neighbourhood Development in NRW</i> Verstetigung integrierter Quartiersentwicklung <i>Sustainment of Integrated Urban Neighbourhood Development</i> Integration durch Bildung <i>Integration through Education</i>
	Diskussionsforen Discussion Forums Mikrofinanzierung als Instrument der Quartiersentwicklung / Stadtteilmanagement und Bürgerbeteiligung am Beispiel „Hatert“ in Nijmegen-Süd / Aufbau von Netzwerkstrukturen und Beteiligung / Stadtteilzentren – Schlüssel zum Erfolg in der Stadtteilarbeit / Von Stadtteilen mit besonderem Erneuerungsbedarf zu integriertem städtischen Handeln / Das Zusammenleben im Stadtteil stärken / Kirche im Quartier – Umnutzung kirchlicher Immobilien / Monitoring / Verstetigung in der Praxis / Bildung auf Türkisch / URBACT: Fragen und Antworten / Local Support Groups / Roma Integration / Co-operation with housing industries and owners / Experiences with (Public & Private) Joint Venture Companies
	Kulturelles Rahmenprogramm Stage Programme Opera School / GGS Sandstraße / Popsternchen / Seven Beats / Eltern & Kinder trommeln / Elly Big Band / ZirkO ZampanO / GGS Lange Kamp / GGS Bruckhausen / Next Generation / Freiligrathschule / AFIR e.V. / Südstadtsommer Akkordeon / Dying Seasons / MaJo rapt / Circus Schnick Schnack / Orientalische Folklore aus Dinslaken-Lohberg / The Jabs / Muhsin Omurca / Süd-West-Band

Seiten | Pages 16 – 23

EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH

Brigitte Gandt, Anja Neumann, Dominik Erbeling
Willy-Brandt-Ring 44
47169 Duisburg
Telefon + 49 (0)203 / 99429 -10
E-Mail info@eg-du.de
Website www.eg-du.de

In Zusammenarbeit mit | in co-operation with

Städtenetz Soziale Stadt NRW

(City Network 'Socially Integrative City NRW')

Büro Stadtentwicklung, Stadt Essen
Rathaus Porscheplatz
45121 Essen
Telefon + 49 (0)201 / 8888 -730
E-Mail staedtenetz@stadtentwicklung.essen.de
Website www.soziale-stadt.nrw.de

URBACT II - RegGov

Regional Governance of Sustainable Integrated
Development of Deprived Urban Areas
c/o EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH
(Kontakt siehe oben | *for contact see above*)
Website www.urbact.eu/reg_gov

Mit Unterstützung von | with support from

Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen (Ministry for Economic Affairs, Energy, Building, Housing and Transport of the State of North Rhine-Westphalia)

Jürgensplatz 1
40219 Düsseldorf
Telefon +49 (0)211 / 3843 -0
Email poststelle@mwebwv.nrw.de
Website www.mwebwv.nrw.de

Generaldirektion Regionalpolitik der Europäischen Kommission (European Commission, Directorate General for Regional Policy)

B-1049 Brüssel / Brussels
Email regio-info@ec.europa.eu
Website ec.europa.eu/regional-policy

Beteiligte Programmgebiete der Sozialen Stadt NRW | *Neighbourhoods involved*

Aachen-Ost // Ahlen Süd-Ost // Baesweiler Setterich-Nord // Bergheim Süd-West // Bottrop-Lehmkuhle /-Ebel /-Welheimer Mark //
Brühl-Vochem // Castrop-Rauxel Deininghausen // Dinslaken-Lohberg /-Blumenviertel // Dorsten-Hervest // Dortmund-Nordstadt
/-Hörde Zentrum // Duisburg-Marxloh /-Bruckhausen /-Beeck /-Hochfeld / Stadtumbaugebiet Dichterviertel // Düren-Nord /Süd-
Ost /-Mariaweiler // Düsseldorf-Flingern /-Oberbilk // Eschweiler-Ost // Essen-Altendorf /-Katernberg // Gelsenkirchen-Hassel
/-Bismarck /-Schalke-Nord /-Schalke /-Südost / Stadtumbaugebiet City // Gladbeck-Brauck // Hagen // Hamm-Westen // Herne-Bickern
/-Unser Fritz // Köln-Mülheim // Leverkusen-Rheindorf // Lünen // Marl Hüls-Süd // Moers-Mattheck /-Josefsviertel // Ratingen //
Recklinghausen-Süd /-Grullbad // Remscheid-Rosenhügel // Solingen-Nordstadt // Velbert Birth-Losenburg // Viersen-Südstadt //
Witten-Annen // Wuppertal

URBACT II - RegGov Partnerstädte | *Partner Cities*

Duisburg (DE) // Halandri (GR) // Köbanya (HU) // Nijmegen (NL) // Nyiregyhaza (HU) // Ruda Slaska (PL) // Satu Mare (RO) //
Siracusa (IT) // Södertälje (SE)

Übersetzung | Translation: Moss Übersetzungen, Duisburg

Gestaltung | Design: konzept:gelb, Dortmund

Bildnachweis | *Picture Credits:*

Die Rechte aller verwendeten Bilder liegen bei der EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH mit Ausnahme von (die Nummerierung der Fotos erfolgt seitenweise jeweils von oben links nach unten rechts):

The rights to all of the pictures used rest with EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH with the exception of (the numbering of the photos is page by page in each case from top left to bottom right):

Frank Fischer: S.8 (2,3) / S.9 (2) / S.11 (2,3) / S.12 (1) / S.13 (1,3) / S.17 (3) / S.18 (1-3) / S.19 (4); S.20 (1) / S.21 (1) / S.22 (1-3) / S.23 (1-3) // Peter Nagy: S.10 (2) / S.15 (2,5) / S.21 (3) // Mohammad Rafiq: S.16 (1) / S.17 (1) / S.19 (3) / S.23 (4) // Michael Schad, Stadt Wuppertal: S.15 (1,3) // Kristina Schmidt: S.17 (2,4) // Tamara Frankenberger: S.15 (4) // Büro Stadtentwicklung Essen: S.19 (1).

URBACT is a European exchange and learning programme promoting sustainable urban development.

It enables cities to work together to develop solutions to major urban challenges, reaffirming the key role they play in facing increasingly complex societal challenges. It helps them to develop pragmatic solutions that are new and sustainable, and that integrate economic, social and environmental dimensions. It enables cities to share good practices and lessons learned with all professionals involved in urban policy throughout Europe. URBACT is 300 cities, 29 countries, and 5,000 active participants.

